

**كارول:**

كيف وايمتا بلشت تعلمي عربي؟

**هالا:**

بصراحة ما كان لا علبال ولا عالخاطر مشيت بالطريق المفتوح أمامي وانتهزت الفرص خصوصي وقت الكورونا يعني كان بدني بلش شغل بدني روح دور ع شغل جديد كنت جاي ناقلي جديد على البلد..

يعني ما كان في هل الفرصة فا ولاقيت كل الناس حالياً على الإنترنت او عم يشغلو على الإنترنت أو عم يتعلمو شيء على الإنترنت فبلشت على أبيتوكي والهأ مكملة فيه وباشت درس طلاب وأتعرف على ناس جديدة وبلشت حب هذا الموضوع. بتعرفي الطلاب بصير يقولون لك اه ليش ما تعلمي هيك ليش ما تعلمي هيك؟ وأنا اوكي ليش لا صاروا يقولون لي مثل شفت هذا الفيديو عن هذه الفكرة قول. وك. خلبني أعمل فيديو بعد يقولول. لي شفت سمعت هذا البودكاست حبيتوا... ضلني اكتب أفكار بهذا الوقت وطبعاً طبقهم وابعتلن ياهن. ولما شفت قديش هني حابينهن فرصت أتحمس أعمل اكثر واكثر هيك لحتى بلشتت بسيك ريل ارابيك وبسيت.

وفتحت يوتيوشنل كمان عندي كمان سبيك ريل ارابيك وحالياً ع. بشتغل على السوشال ميديا أكثر كمان ويعني هلا مكملة بكل حب وأنتي؟

**كارول:**

مكملة بكل حب لأن انت بتحبيي شو عم تعلمي

**هالا:**

كثير

**كارول:**

ولا هيك بعدك عم تعلمي لي عم تعلمي.

**هالا:**

صحيح

**كارول:**

أنا بلشتت شركتي " نسمة اوف نيويورك كلتشرل سنتر " بمنهاتن تقريـب من عشر سنين

السبب هو أهم سبب كنت بدني افتح ماي بزنس (شغلي الخاص) ما كان بدني يكون عندي باص(مدير) وثاني أهم سبب هو كان بدني حاول اخلق الثقافة العربية لأولادي لانه اناولادي راح يعيشوا يكبروا بأمريكا وكان صعب ما بدني ياهن يقولوا لما يكبروا انه( اه مي مام. وازليانيز) امي كانت لبنانية كان بدني يقولوا ان نحن عرب ولبنانية ففكرت أنه كيف أنا فيي

أقدملن هذه الثقافة بدون ما يحسوا كأني عم أجبرهم فيها تصوير كأنها قطعة مهمة من البيت فعشان هيك بلشت فكرة نسمة و عشان هيك بنسمة ما ركزت بس على اللغة الشامية كمان الطبخ العربي والرأس الشامي والدبكي

**هالا:**

عندي سؤال ليش نسمة

**كارول:**

لأنه نسمة يعني هي نسمة الهواء

هالا:

تماما

كارول:

حسيت ان بحب أغنية فيروز نسّم علينا الهواء فقلت بدي خذ هذا الاسم منها يمكن الناس ... كثير ناس بتفكر أنا اسمي نسمة بيكتولي هاي نسمة لما يحكوا معي لا هوي الشركة اسمها نسمة.

لما اول ما باشت صبعاً ما منبلش كبار صار وعنا كثير زبائن بلشت فعلاً كان عندي هيك كم طالب أنجأ بنعدوا على اليبدين بس لأنه كانت كثير عم بحب شو عم بعمل وحسيت انه كأني عم بخلق شيء مش موجود بنيوبيورك وشيء مفقود بنيوبيورك. كثير أهل بيقتدو وبدون يعلموا أولدهم العربي بس ما بيعرفو كيف يبلشوا

مع الوقت كبرت وصرنا خمس معلمات عربي. بس في نصيحة أعطتني إياها واحدة من زبائن أنا كثير بحبها قالت لي نصيحة ان في عندك خيارين يا اما بتكفي مثل ما انت, تكفي بال اليزنس وتكوني لحالك, وما بتكبري حضلك مثل ما انت او بدك, تفكري بطريقة اكبر. انك انت تعملي فريق عمل يكون يشبهك يحب لي انت بتحبيه قلبوا على الشغل لي انت عملتيه

بهيدا الأسلوب انت رح تصيري تكبري وتصيري فعلاً عندك بيزنس مش هيك بزنس صغير بزنس يكون حرزين ف فعلا كان معها حق. يعني أول شيء بتعرف لما نعمل بزنس. ونقول ما بدي شارك حدا هيدا لالي ما بدي حدا يأخذ أفكاره اكد كان صعب أظهر من هذه الفكرة بس لما ظهرت من هيدي الفكرة هون أنا كبرت هون بلشت انا يصيرعنا كثير زبائن لأنه صرت فتنش على فريق يشبهني. بيحب لي أنا عم أعمله

و فعلاً كان معها حق صراحة أحلى خيار وأحلى نصيحة عملتها وقدمتها لليزنس تبعي وأنا إذا ع أكبر كل سنة عن سنة لأنه عم بكبر من ورا المعلمات يلي عم يشتغلو معي

هالا:

كثير حلوا معنا لقيتي الفريق اللي بيثبهك يعني كمان فريقك الي اخترتته من حظك فيه خلينا نقول

كارول:

صح

هالا:

كثير حلوا وبالنهاية يعني شوفي الإنسان عندوا اربع وعشرين ساعة. نصن نوم بس 24 ساعة عنا بالنهار يعني قديش رحتشتغلي وبالنهاية عندك طاقة وعندك جسم بالنهاية هيدا موا آلة فأكيد تحتاجي الفريق لتكبري. أنا كثير مبسوطه أنك ولقتي الناس يلي بيثبهوك صراحة

كارول:

بتعرف كمان هالا مزبوط مائة في المائة كمان أنا بقول أنا ...

مثلا انا بفكر انه انا احسن معلمه عربي بس لما نحن منجيب معلمات معنا ما بتعرفين قدي هالمعلمة ممكن تعطيك شيء انت ما عندك ياه يعني نحننا فينا نقول نحن...

كثير شاطرين ومنفهم بكل شيء بس هيدا مش مزبوط أنا عندي معلمات هني أشطر مني بكثير أشياء أنا لا ما بقدر أقدمها خاصة مع الأولاد بتلاقيون هني نيعرفوا ويشتغلوا مع الأولاد وكثير كرايتف كيف نقول بالعربي "مبدعين" مبدعين كثير مبدعين به هيدا المجال المهم أن الواحد لما يفتش على فريق يفتش على فريق يكمل...

الدائرة كل واحد يكون عندوا شغلي هوي مبدع فيها هيك بكون عندك شركة ناجحة

هالا:

صراحة أنا عندي دائماً هاي الفكرة أن كل إنسان مختلف يعني أي شيء ممكن يضيفه لك شخص تاني هو بالنسبة لك شيء منيح طبعاً نحن عم نحكي بمجال الشغل يعني هذا الشيء لما نكون انت منفتحة صلاً أن تسمعي أفكار جديدة وتكوني متقبلة ممكن تطلعي من الإطار لي انت متعودي علي هذا الشيء فعلياً رح يضيف لك كثير شغلات وشخصياً رح تتطوري ومهنياً كمان أنا كثير بحب انوا نحيط أنفسنا بالناس لي بتشبهنا وبعدين نأخذ منهم كمان طبعاً ما نأخذ من أي شخص أنا أقول كل إنسان مختلف بس كمان نعرف مين هيدا هو هذا الإنسان

كارول:

صح.

**Carol:**

How and when did you start teaching Arabic?

**Hala:**

Honestly, it wasn't something I had planned at all. I just followed the path that opened up in front of me and took advantage of the opportunities, especially during COVID. I wanted to start working and find a new job since I had just moved to a new country. There weren't many opportunities, and I noticed that everyone was either working online or learning something online. So, I started on Italki, and I'm still doing it. I began teaching students, meeting new people, and started loving this whole process. You know, students would tell me things like, "Why don't you try this or that?" And I'd be like, "Okay, why not?" They'd suggest, "I saw this video about this idea, could you talk about it?" And I'd say, "Sure, let me make a video." Then they'd say, "I heard this podcast and loved it." So I kept writing down ideas, applying them, and sending them to the students. And when I saw how much they enjoyed them, I got even more excited and motivated to do more. That's how I started *Speak Real Arabic* and opened my YouTube channel as well, under the same name. Right now, I'm focusing more on social media, and I'm continuing with love for what I do. And you?

**Carol:**

You're continuing with love because you love what you do.

**Hala:**

Very much.

**Carol:**

That's why you're still doing it.

**Hala:**

Exactly.

**Carol:**

I started my company, *Nasma of New York Cultural Center* in Manhattan about ten years ago.

The most important reason I wanted to open my business was that I didn't want to have a boss. The second reason was that I wanted to create an Arabic cultural environment for my kids. Since they were going to grow up in America, I didn't want them to just say, "Oh, my mom was Lebanese." I wanted them to say, "We're Arab and Lebanese." So I thought, how can I give them this culture without making them feel like I'm forcing it on them, but rather making it a natural part of our home? That's why I started *Nasma*, and that's why I focused not only on the Levantine dialect but also on things like Arabic cooking, Levantine dance, and dabke.

**Hala:**

I have a question. Why did you choose the name *Nasma*?

**Carol:**

Because *Nasma* means a breeze of air.

**Hala:**

Exactly.

**Carol:**

I felt like I loved Fairouz's song *Nesem Alayna El Hawa* (The Breeze Blows on Us), so I wanted to take that name. A lot of people think my name is *Nasma* and write to me saying, "Hi, *Nasma*," but it's actually the company's name. At first, of course, you don't start big. We had very few students at the beginning, but I loved what I was doing so much and felt like I was creating something that was missing in New York. Many parents wanted to teach their kids Arabic but didn't know how to start. Over time, the business grew, and now we have five Arabic teachers. One of my favorite clients once gave me a piece of advice: "You have two options. Either continue as you are, running the business alone and not growing, or think bigger and build a team that shares your passion and love for what you're doing." By growing the team, I could expand the business. It was hard at first because, you know, when you start a business, you might think, "I don't want to share this with anyone; it's mine." But once I got past that, the business grew because I found a team that shared my passion. It was the best decision I made for my business. Every year it grows bigger, thanks to the amazing teachers I work with.

**Hala:**

That's wonderful! So you found a team that truly matches you. Let's say you were lucky with that.

**Carol:**

Exactly.

**Hala:**

That's great! At the end of the day, you only have 24 hours in a day, and half of that is for sleeping. You have a limited amount of energy and time, and you're not a machine, so you need a team to grow. I'm really happy that you found people who are like you.

**Carol:**

You're absolutely right. I also believe that even though I think I'm the best Arabic teacher, when you bring other teachers on board, you might discover that they have skills you don't have. We can't be experts at everything. I have teachers who are much better than me in certain areas, like working with children. They are incredibly creative, and it's important when you're building a team to find people who complement you and fill in the gaps. That's how you create a successful company.

**Hala:**

Honestly, I've always believed that every person is unique. Anything someone else can bring to the table is valuable to you, especially in a work setting. When you're open to hearing new ideas and stepping outside of your comfort zone, it helps you grow both personally and professionally. I love surrounding myself with like-minded people, but it's also important to be selective about who you surround yourself with.

**Carol:**

Exactly.

**Carol:**

Keef w emta baleshti t3allami 3arabi?

**Hala:**

Bsera7a ma kan la 3albal wala 3alkhater, misheet biTari2 el-maftou7 amami w intehazt el-furas, khsusan wa2t el-corona. Ya3ni kan baddi balesh shoghl, baddi roo7 doowor 3ala shoghl jdeed, kunt jaye na2leh jdeedeh 3al-balad. Ya3ni ma kan fi hal-forsa, fa la2eit kol el-nas 7allyan 3al-internet aw 3am yeshtaghlou 3al-internet aw 3am yet3allmou shi 3al-internet, fa balesht 3ala iTalki, w la hala2 makmleh fee w belesht adares Tullab w bta3araf 3ala nas jdeedeh w belesht 7ebb hal mawdoo3. Bte3rafi el-Tullab bisiro ye2ouloulik eh, leish ma t3amli hek, leish ma t3amli hek? w ana ok, leish la? Sarou ye2oulouli mithel "shuft hada el-video 3an hadi el-fekra, 2oul." Ok, khalini a3mel video, ba3d ma ye2oulouli "shuft, sme3t hada el-podcast 7abeytou." Dallit aktob afkar bi hal-wa2t w Tab3an tab2on w eb3attlon yahon, w lamma shift 2adeysh henneh 7abbeenhon, Sirt et7mas a3mel aktar w aktar. Hek la 7atta balesht *Speak Real Arabic* w badne. w fa7at youtube channel kaman, 3endi *Speak Real Arabic*, w hala2 3am ishtaghel 3ala el-social media aktar. W ya3ni hala makmleh bkol 7ob, w enti?

**Carol:**

Makmleh bkol 7ob l2annik bte7bi shu 3am t3amli.

**Hala:**

Ktir.

**Carol:**

W la hek ba3dik 3am t3amli li 3am t3amli.

**Hala:**

Sa7ee7.

**Carol:**

Ana balesht shirkiti "Nasma of New York Cultural Center" bManhattan ta2riban min 10 seneen. El-sabab el-mohem kan inni baddi afta7 my business, ma kan baddi yakoon 3indi boss (modeer), w tane sabab mohem kan inni baddi 7awel akhlo2 el-saqafa el-3arabeyeh la awladi, la2anno ana wladi ra7 ye3isho w ykbaro bAmerica, w kan Sa3b ma baddi yaahon ye2oulou lamma ykbaro enno (eh my mom was Lebanese), ema kanet Lebniyeh, kan baddi ye2oulou enno ne7na 3arab w Lebniyeh. Fa fekaret keef ana feeni a2addemlon hadi el-saqafa bedon ma ye7esou k2ani 3am ajberhon 3alayha, tseer k2anna ot3a mohemmeh min el-bayt. Fa 3ashan hek balesht fekret *Nasma*, w 3ashan hek b *Nasma* ma rakazt bas 3ala el-lugha el-Shamiyeh, kaman el-tabekh el-3arabi w el-ra2s el-Shami w el-dabkeh.

**Hala:**

3indi sou2al, leish *Nasma*?

**Carol:**

La2anno *Nasma* ya3ni *nesmet el-hawa*.

**Hala:**

Tamaman.

**Carol:**

7asseit enni b7ebb oghneyet Fayrouz "Nesem 3alaina el-hawa," fa 2oulet baddi akhod hada el-ism menha. Y3ni kteer nas btfakker enno esmi *Nasma*, byektebouli "Hi Nasma," lama ye7kou ma3i, la2, hiyye el-shirkeh esma *Nasma*. Lamma belesht, Tab3an ma menbalesh kbar, w 3anna kteer zba2en, bas fe3lan kan 3indi shewayet Tullab byen3do 3al eddayn. Bas la2anno kont kteer 7ebba shu 3am ba3mel, w 7asseit enno k2anni 3am bikhlo2 shi mish mawjouud bi New York, w shi maf2oud bi New York. Kteer ahl biyft2adou w baddon y3allmou awladon 3arabi bas ma by3arfo keef ybaleshou. Ma3 el-wa2t, kbarat w Sarna 5 mo3allmat 3arabi. Bas fee nasee7a 3atyttni iyaha wa7deh men el-zaba2en, ana kteer b7ebba. 2aletli ennik 3indik kheyarain: ya amma btekfi methel ma inti, w tekfi b-el-business w tkouni la7alik w ma btekbari w Tedalli methel ma inti, aw baddik tfekkri btaree2a akbar, ennik te3mli team yeshbahik w y7eb li inti bte7beeh w li bte3mleh. Bi hayda el-esloob ra7 tekbari w teseeri 3andik business mish business Sghir, business ykoon 7erzein. Fa fe3lan kan ma3ha 7a2. Ya3ni awal shi bte3rafi lamma ne3mel business w n2oul ma baddi sharek 7ada, hayda li ele, ma baddi 7ada ya5od afkari. Tab3an kan Sa3b atla3 men hayde el-fekra, bas lamma Tala3et minha, houn ana kbarat, w Sar 3andna kteer zba2en la2anno belesht dawer 3ala team yeshbahni, y7eb li ana 3am a3melo. Fa fe3lan kan ma3ha 7a2, we a7la kheyar we a7la nsee7a 3emeltaha w 2addamtaha la business tab3i. W ana 3am ekbar sene 3an sene la2anno 3am ekbar min wara el-mo3allmat yalli 3am yeshtaghlou ma3i.

**Hala:**

Ktir 7elweh! Ya3ni la2eit el-team elli byeshbahik, w ya3ni teamik elly ekhtarteeh, min 7azzik feeh, khallina ne2oul.

**Carol:**

Sa7.

**Hala:**

Ktir 7elou, w bil-nehayeh ya3ni shoofi, el-insan 3andu 24 sa3a, nosson noom. Fa 24 sa3a 3ana bil-nahar, ya3ni 2adeish ra7 teshtaghli? W bil-nehayeh 3andik ta2a w 3andik jism, bil-nehayeh hayda mou 2aleh. Fa akeed bte7tajji el-team la-tekbari. Ana kteer mabsouta ennik la2eiti el-nas yalli byeshbahouk, Sera7a.

**Carol:**

Bte3rafi kaman Hala, mazbuuT 100%, kaman ana b2oul enno, for example, ana befakker inni a7san mo3allemet 3arabi, bas lamma nejeeb mo3allmat ma3na, ma bte3rafi 2adeh hal-mo3almeh mumkin ta3tiki shi inti ma 3indik yeh. Ya3ni ne7na feena ne2oul ne7na kteer shatereen w menfham bkil shi, bas hayda mish mazbuuT. Ana 3ande mo3allmat hennen ashtar meni bkteer ashiya2, ana ma ba2dar 2addemha, khsusan ma3 el-awlad, bteela2yhon henné by3arfo w byeshtaghlou ma3 el-awlad w kteer creative. Keef ne2oul bil-3arabi "mubda3een"? Mubda3een, kteer mubda3een bi hada el-majal. El-mohem enno lamma el-wa7ed yeftesh 3ala team, yeftesh 3ala team ykammel el-da2ira. Kol wa7ed ykoun 3ando shi houwwe mubda3 feeh, w hek bikoun 3andak shirké naje7a.

**Hala:**

Sera7a ana 3andi dayman hal-fekra enno kol insaan mokhtelif, ya3ni ay shi mumkin ydoflak shakhs taneh, houwe benesbeh ilak shi mnee7. Tab3an ne7na 3am ne7ki bmajal el-shoghl, ya3ni hada shi, lamma tkouni inti menfat7a aslann ennik tesma3i afkar jdeedeh w tkouni met2abbeleh, mumkin tetla3i men el-eTaar li inti met3awdeh 3aleh, hada el-shi fe3lan ra7 yedeefflek kteer shghalat. W shakhsiyyan ra7 tetawari, w mahaniyyan kaman. Ana kteer be7ebb enno ne7eet nafsna bil-nas li byeshbahouna, w ba3deen ne2khod menhom kaman. Tab3an, ma ne2khod min ay shakhs. Ana b2oul kol insaan mokhtelif, bas kaman ne3ref meen houwwe hada el-insan.

**Carol:**

Sa7.